

|  |
| --- |
|  |
| This document does not constitute legal advice and is not meant to serve as a recommended form suitable for each and every early stage capital investment by institutional investors in a Swiss early stage company. It is intended for use as a starting point for drafting and negotiation only. All parties involved should carefully consider departing from its terms where necessary to reflect the business terms underlying the early stage capi-tal investment and should always satisfy themselves with their advisors and counsel of the commercial and legal implications of its use. |
| Articles |
| of  [*COMPANY*]  [ |
| The Swiss Private Equity & Corporate Finance Association (**SECA**) consents to the use, reproduction and transmission of this document for the preparation and documentation of agreements relating to invest­ments or potential investments in Swiss venture-backed companies. SECA expressly reserves all other rights.  © Swiss Private Equity & Corporate Finance Association (SECA). All other rights reserved. |

|  |  |
| --- | --- |
|  | Annex [3.1.3]/[4.2] |
| STATUTS | ARTICLES OF INCORPORATION |
| de  [Raison sociale] SA ([Raison sociale] AG) ([Raison sociale] Ltd.)  dont le siège est à [siège] | of  [*Company Name*] AG ([*Company Name*] SA) ([*Company Name*] Ltd.)  having its registered office in [municipality] |
| raison sociale, siège, durée et but de la société | Company name, registered office, duration and purpose of the company |
| Article 1 Raison sociale et siège Il existe sous la raison sociale | Article 1 Name and Registered Office Under the name |
| [*Raison sociale*] SA ([*Raison sociale*] AG) ([*Raison sociale*] Ltd.)  une société anonyme au sens des art. 620 ss CO, constituée pour une durée indéterminée, dont le siège est à [siège] (la "Société"). | [*Company Name*] AG ([*Company Name*] SA) ([*Company Name*] Ltd.)  a joint-stock corporation according to art. 620 et seq. of the Swiss Code of Obligations ("**CO**") shall exist for an indefinite duration, having its registered office in [*municipality*] (the "**Company**"). |
| Article 2 But | Article 2 Purpose |
| La Société a pour but [*description du* but]. | The purpose of the Company is [description of purpose]. |
| Capital | Share Capital |
| Article 3 Capital-actions et actions | Article 3 Share Capital and Shares |
| Le capital-actions de la Société est fixé à la somme de CHF [capital total], divisé en [nombre] actions nominatives entièrement libérées d’une valeur nominale de CHF [valeur nominale] chacune, soit [nombre] actions ordinaires et [nombre] actions privilégiées de catégorie A.  Les actions privilégiées de catégorie A donnent droit [, pour autant qu’aucune action de la Société ne soit cotée sur un marché boursier réglementé,] aux prérogatives suivantes : d’éventuels dividendes et produits de liquidation sont distribués aux détenteurs d’actions privilégiées en priorité, avant d’éventuelles distributions aux détenteurs d’actions ordinaires et jusqu’à ce que le montant préférentiel de catégorie A soit atteint. Le montant préférentiel de catégorie A correspond au montant de CHF [montant] par action privilégiée, majoré de [pourcentage]% p.a. à compter de la date de l’émission des actions privilégiées de catégorie A. [Alternative en cas de Closing en deux étapes :] [Le montant préférentiel de catégorie A correspond au montant versé par action privilégiée, majoré de [*pourcentage*]% p.a. sur le montant versé à compter de la date de paiement.] La répartition des dividendes et des produits de liquidation distribués en priorité entre les détenteurs d’actions privilégiées de catégorie A est effectuée proportionnellement au montant versé en lien avec les actions privilégiées correspondantes.  Les dividendes et produits de liquidation excédant le montant préférentiel de catégorie A sont distribués, proportionnellement à la valeur nominale, à tous les détenteurs d’actions privilégiées de catégorie A et d’actions ordinaires.  Les actions privilégiées ne donnent droit, hormis les droits prévus expressément par les présents Statuts, à aucunes autres prérogatives particulières et sont, pour le surplus, assimilées aux actions ordinaires. | The share capital of the Company amounts to CHF [total capital], consisting of [number of shares] fully paid in registered shares with a nominal value of CHF [nominal value] each, divided into [number of shares] ordinary shares and [number of shares] category A preferred shares.  Subject to no shares of the Company being listed on a regulated stock exchange, category A preferred shares confer the following privileges: Any dividends and liquidation proceeds will be distributed to holders of preferred shares prior to any distributions to holders of ordinary shares until the preference amount of category A is reached. The category A preference amount corresponds to the amount of CHF [*amount*] per preferred share plus [*percentage*]% p.a. thereon calculated from the date of issuance of category A preferred shares. [*Alternative in case of staggered closing*: The category A preference amount corresponds to the amount paid in per preference share plus [*percentage*]% p.a. thereon calculated from the date of payment.] Any preferred distribution of dividends and liquidation proceeds distributed to the holders of category A preferred shares are allocated on a pro-rata basis according to the amount paid in per relevant category A preferred share.  Dividends and liquidation proceeds exceeding the category A preferred amount are distributed to all holders of category A preferred shares and ordinary shares on a pro-rata basis according to the nominal value of the shares.  Other than the rights specified in these Articles of Incorporation, the preferred shares do not have any further privileges and are otherwise treated like ordinary shares. |
| Article 4 [Capital-actions conditionnel | Article 4 [Conditional Capital |
| À l’exclusion des droits de souscription préférentiels des actionnaires existants, le capital-actions est augmenté par l'émission d’au plus [*nombre*] [actions ordinaires] (actions nominatives) entièrement libérées, d'une valeur nominale de CHF [*valeur nominale*] chacune, pour un montant maximum de CHF [*montant total*] à libérer entièrement, par l'exercice des droits de souscriptions préférentiels et d'option qui seront attribués aux membres du conseil d'administration, aux employés et aux conseillers de la Société en vertu d’un ou plusieurs plan(s) d’intéressement des employés approuvé(s) par le conseil d’administration.  Le conseil d'administration fixe les modalités d'émission. [La souscription et l'acquisition des nouvelles actions nominatives ainsi que tout transfert ultérieur des actions sont soumis aux restrictions de l’article 7 [et de l’article 8] des présents statuts.]] | The share capital shall be increased by the exercise of option rights granted to members of the Company's Board of Directors, employees and consultants of the Company in accordance with one or more employee participation plans approved by the Board of Directors, by issuing a maximum number of number fully paid in [common shares] (registered shares) at a nominal value of CHF nominal value per share up to a maximum amount of CHF *total amount*, excluding the subscription rights of existing shareholders.  The Board of Directors shall determine the further conditions of the issuance. Subscription and acquisition of the new registered shares as well as any subsequent transfer of such shares are subject to the restrictions pursuant to Article 7 [and Article 8] of these Articles of Incorporation.]] |
| Article 5 Forme des actions | Article 5 Form of Shares |
| Sous réserve des dispositions suivantes, les actions sont émises sous forme de droits-valeurs.  Un actionnaire peut en tout temps requérir de la Société la délivrance d’une attestation relative à ses actions nominatives. Un actionnaire ne peut en revanche exiger ni l’impression ni la livraison de papiers-valeurs ou la conversion d’actions nominatives émises d’une certaine forme à une autre.  La Société peut, en tout temps, émettre des papiers-valeurs (titres individuels, certificats ou titres globaux) ou convertir des droits-valeurs et des papiers-valeurs en une autre forme, ainsi qu’annuler des papiers-valeurs émis qui lui ont été remis.  Le conseil d’administration tient un livre relatif aux droits-valeurs émis par la Société, dans lequel sont inscrit le nombre et la valeur des droits-valeur émis, de même que les premiers preneurs. | Subject to the following provisions, the shares are issued in the form of uncertificated securities.  A shareholder may at any time request from the Company the issuance of a confirmation regarding his or her registered shares. However, the shareholder is not entitled to the printing or delivery of securities or to the conversion of registered shares issued in a specific form into another form.  The Company may issue securities (individual share titles, certificates or global certificates) or convert uncertificated securities and securities into another form at any time, as well as cancel issued securities that are returned to the Company.  The Board of Directors shall maintain a register of uncertificated securities issued by the Company, in which the number and denomination of the issued uncertificated securities as well as the first acquirers are recorded. |
| Article 6 Registre des actions; liste des ayants droit économiques | Article 6 Share Register; Register of Beneficial Owners |
| Le conseil d’administration tient un registre des actions dans lequel doivent être inscrits le nom et l’adresse des actionnaires et des éventuels usufruitiers et créanciers gagistes, le nombre et la valeur des différentes actions nominatives, de même que les catégories d’actions de chaque actionnaire et des actionnaires sans droit de vote.  Est considéré comme actionnaire ou usufruitier à l'égard de la Société quiconque est inscrit au registre des actions. Un actionnaire peut demander à la Société une confirmation qu’il est dûment inscrit au registre des actions.  Le conseil d’administration tient en outre une liste des ayants droits économiques annoncés à la Société, conformément à l’art. 697l CO. | The Board of Directors maintains a share register, in which the name and address of any shareholder and any usufructuary and pledgee, the number and nominal value of each individual registered share, the categories of shares held by each shareholder and any shareholder without voting rights shall be recorded.  Whoever is listed in the share register is deemed to be a shareholder or usufructuary vis-à-vis the Company. A shareholder may request a confirmation from the Company that he or she is duly registered in the share register.  The Board of Directors also maintains a register of the beneficial owners which have been notified to the Company pursuant to art. 697l CO. |
| Article 7 Transfert des actions ; obligation d’annonce selon l’art. 697j CO | Article 7 Transfer of Shares; Reporting Obligation pursuant to art. 697j CO |
| Les actions nominatives non incorporées dans un certificat (droits-valeurs) ne peuvent être transférées que par cession. Pour être valable, la cession doit être notifiée à la Société.  Le transfert d’actions nominatives en propriété ou la constitution d’un usufruit sont subordonnés à l'approbation du conseil d'administration, indépendamment de leur fondement juridique.  [Le conseil d’administration peut refuser son approbation en invoquant l’un des justes motifs suivants :   1. [lorsque l’acquéreur se trouve directement ou indirectement dans un rapport de concurrence avec la Société] ; ou 2. [lorsque, par l’émission des actions, la Société se trouverait menacée dans son indépendance économique et son autonomie] ; ou 3. [d’autres motifs de refus.]]   Le conseil d'administration peut en outre refuser la requête d’inscription si l’acquéreur n’a pas expressément déclaré qu’il reprenait les actions en son propre nom et pour son propre compte.  Le conseil d'administration peut également refuser son approbation sans indication de motifs, en offrant que la Société reprenne les actions pour son propre compte, pour le compte d’autres actionnaires ou pour celui de tiers, à leur valeur réelle au moment de la requête d’inscription au registre des actions.  Les restrictions à l’inscription définies par le présent article sont également valables pour les actions ayant été souscrites ou acquises par l’exercice d’un droit de souscription préférentiel, d'option ou de conversion.  L’approbation est réputée accordée si la Société ne rejette pas la requête d’approbation dans les trois mois suivant sa réception.  Après avoir entendu la personne concernée, la Société peut radier des inscriptions au registre des actions, lorsque celles-ci comportent des données erronées relatives à l’acquéreur, ou lorsque l’acquéreur n’agit plus pour le compte du tiers annoncé. L’acquéreur doit immédiatement être informé de la radiation.  L’actionnaire doit respecter l’obligation d’annonce au sens de l’art. 697j CO. | Registered shares issued as uncertificated securities may only be transferred by way of assignment. Such assignment must be notified to the Company in order to be valid.  The transfer of ownership in registered shares or the establishment of a usufruct requires prior approval by the Board of Directors, irrespective of the legal basis.  [The Board of Directors may refuse the approval for the following important reasons:   1. [If the acquirer is a direct or indirect competitor of the Company]; or 2. [If the sale of the shares could endanger the Company's independence and autonomy]; or 3. [*other grounds for refusal.*]]   Further, the request for registration may be refused, if the acquirer not explicitly declares that he or she acquires the shares in his/her own name and for his/her own account.  The Board of Directors may refuse the request for registration without giving reasons, if it offers to the transferor to acquire the relevant shares at fair value at the time of the request for approval, for the account of either the Company, any other shareholder or any third party.  The transfer restrictions set out in this Article shall also apply to shares subscribed for or acquired through the exercise of subscription, option or conversion rights.  If the Company does not refuse the request for approval within three months of receipt, the transfer of the relevant shares is deemed to be approved.  The Company may, subject to prior consultation with the shareholder affected, cancel registrations in the share register, if such registration was based on untrue information given by the acquirer or, if the acquirer no longer acts on account of the third party disclosed. The shareholder shall be informed of the cancellation immediately.  The shareholder shall comply with the reporting obligation pursuant to art. 697j CO. |
| Article 8 [Modes particuliers d’acquisition | Article 8 [Special Forms of Acquisition |
| Lorsque des actions nominatives sont acquises par héritage, partage entre héritiers, en vertu du régime matrimonial ou de la réalisation forcée, la propriété et les droits de propriété passent immédiatement à l’acquéreur, tandis que les droits sociaux ne passent à l’acquéreur qu’avec l’approbation de la Société.  Le conseil d'administration peut refuser son approbation en offrant à l’acquéreur que la Société reprenne les actions pour son propre compte, pour le compte d’autres actionnaires ou pour celui de tiers, à leur valeur réelle au moment de la requête. L’acquéreur peut exiger que le juge du siège social de la Société détermine la valeur réelle.  L’approbation est réputée accordée si la Société ne rejette pas la requête d’approbation dans les trois mois suivant sa réception.] | Where registered shares are acquired by way of inheritance, upon division of an estate, pursuant to the law governing matrimonial property or upon foreclosure, the ownership and the pecuniary rights pass to the acquiring person immediately, whereas the participation rights pass subject to the Company's prior approval.  The Board of Directors may refuse the request for approval only, if it offers to the transferor to acquire the relevant shares at the fair value at the time of the request for the account of the Company. The acquirer may submit the determination of the fair value to the judge at the registered office of the Company.  If the Company does not refuse the request for approval within three months of receipt, the transfer of the relevant shares is deemed to be approved.] |
| Organes de la Société | CORPORATE BODIES |
| Les organes de la Société sont :   1. l’assemblée générale 2. le conseil d’administration 3. l’organe de révision | The corporate bodies of the Company are:   1. The Meeting of Shareholders 2. The Board of Directors 3. The Auditors |
| assemblée générale | The meeting of shareholders |
| Article 9 Attributions intransmissibles et inalié­nables | Article 9 Powers |
| L'assemblée générale des actionnaires est le pouvoir suprême de la Société. Elle a les attri­butions intransmissibles suivantes : | The Meeting of Shareholders is the supreme body of the Company. It has the following non-delegable powers: |
| 1. adopter et modifier les statuts ; 2. nommer et révoquer les membres du con­seil d'administration et de l'organe de révi­sion ; 3. approuver le rapport de gestion et les comptes consolidés ; 4. approuver les comptes annuels et détermi­ner l’emploi du bénéfice résultant du bilan, en particulier fixer le dividende et les tan­tièmes ; 5. donner décharge aux membres du conseil d’administration ; et 6. prendre toutes les décisions qui lui sont réservées par la loi ou les statuts. | to adopt and amend the Articles of Incor­poration;  to elect and dismiss the members of the Board of Directors and the Auditors;  to approve the management report and the consolidated financial statements;  to approve the annual accounts and to determine the allocation of the balance sheet profits, in particular the determina­tion of dividends and shares of profit paid to members of the Board of Directors;  to discharge the members of the Board of Directors; and  to pass resolutions concerning all matters which are reserved to the authority of the Meeting of Shareholders by law or by the Articles of Incorporation. |
| Article 10 Convocation et inscription d’un objet à l’ordre du jour | Article 10 Convocation und Agenda Items |
| L’assemblée générale ordinaire a lieu chaque année dans les six mois qui suivent la clôture de l'exercice ; des assemblées générales ex­traordinaires sont convoquées aussi souvent qu'il est nécessaire, notamment dans les cas prévus par la loi.  L’assemblée générale est convoquée 20 jours au moins avant la date de sa réunion par communication écrite [lettre / email / téléfax] à chacun des actionnaires ou des usufruitiers à l'adresse figurant au registre des actions. L'assemblée générale est convoquée par le conseil d'administration et, au besoin, par l’organe de révision.  Un ou plusieurs actionnaires représentant en­semble [10] pour cent au moins du capital-ac­tions peuvent aussi requérir la convocation de l'assemblée générale. Des actionnaires repré­sentant [10] pour cent au moins du capital-ac­tions ou, dans la mesure où ils représentent moins de [10] pour cent du capital-actions, des actionnaires qui représentent des actions tota­lisant une valeur nominale de CHF [1 million] peuvent requérir l'inscription d'un objet à l'ordre du jour. [La demande écrite d’inscription d’un objet à l’ordre du jour doit parvenir à la Société au moins [40] jours avant l’assemblée générale.]  La convocation et l'inscription d'un objet à l'ordre du jour doivent être requises par écrit. La convocation doit indiquer, en plus du lieu, de la date et de l’heure de l’assemblée géné­rale, les objets de discussion et les proposi­tions.  Sous réserve des dispositions concernant l’assemblée universelle, aucune décision ne peut être prise sur des objets qui n'ont pas été dûment portés à l'ordre du jour ; à l’exception des propositions de convoquer une assemblée générale extraordinaire ou d'instituer un con­trôle spécial.  A l’inverse, il n’est ni nécessaire d'annoncer à l'avance les propositions entrant dans le cadre des objets portés à l'ordre du jour ni les délibé­rations qui ne doivent pas être suivies d'un vote.  Au plus tard 20 jours avant l'assemblée géné­rale, le rapport de l'organe de révision, de même que le rapport de gestion, doivent être mis à la disposition des actionnaires. Chaque actionnaire peut exiger qu'un exemplaire de ces documents lui soit délivré dans les meil­leurs délais. Les actionnaires doivent en être informés dans les avis de convocation à l’assemblée générale. | The annual Meeting of Shareholders shall be held within six months after closing of the business year. Extraordinary Meetings of Shareholders shall be called as often as nec­essary, in particular if provided for by law.  The Meeting of Shareholders shall be called no later than 20 days prior to the date of the meeting in writing by [letter, e-mail or fax] to the address of each individual shareholder and usufructuary recorded in the share regis­ter. The meeting shall be called by the Board of Directors or, if required, by the Auditors.  A Meeting of Shareholders may also be called by one or more shareholders together repre­senting at least [10] per cent of the share cap­ital. Shareholders who represent shares with an aggregated nominal value of at least [10] percent of the share capital or, if they repre­sent less than [10] percent of the share capital but represent shares with an aggregated nominal value of CHF [1 million] may request an item to be placed on the agenda. [The written request for placing an item on the agenda must be delivered to the Company at least [40] days before the Meeting of Share­holders.]  Calling notice and the agenda must be in writing. In addition to the place, date and time of the Meeting of Shareholders, the notice shall include the agenda items and the mo­tions.  Subject to the provisions governing the ple­nary meeting, no resolutions may be passed on items not announced in the manner out­lined above, save for motions to convene an extraordinary Meeting of Shareholders or to carry out a special audit. No advance notice is required to propose motions with respect to agenda items duly notified in advance and to debate agenda items without passing any res­olution.  The annual report and the auditors' report must be available for inspection by the share­holders no later than 20 days before the day of the annual Meeting of Shareholders. Any shareholder may request that a copy of these reports be sent to him or her without delay. The shareholders must be informed hereof in the calling notice. |
| Article 11 Assemblée universelle | Article 11 Plenary Meeting |
| Les propriétaires ou les représentants de la totalité des actions peuvent, s’il n’y a pas d'opposition, tenir une assemblée générale sans observer les formes prévues pour sa convocation.  Aussi longtemps qu’ils sont tous présents ou représentés, cette assemblée a le droit de dé­libérer et de statuer valablement sur tous les objets qui sont du ressort de l'assemblée gé­nérale. | The owners or representatives of all the Com­pany's shares may, if no objection is raised, hold a Meeting of Shareholders without com­plying with the formal requirements for con­vening meetings.  This meeting may validly discuss and pass binding resolutions on all matters within the remit of the Meeting of Shareholders, provided that the owners or representatives of all the shares are present or represented. |
| Article 12 Présidence et procès-verbal; participation des membres du conseil d’administration | Article 12 Chairperson and Minutes; Participation of the Members of the Board |
| L’assemblée générale est présidée par le pré­sident ou un autre membre du conseil d'admi­nistration. A leur défaut, le président est dési­gné par l’assemblée générale. Le président désigne le secrétaire de l'assemblée générale et les scrutateurs[, lesquels ne doivent pas nécessairement être actionnaires.]  Le secrétaire dresse un procès-verbal des dé­cisions et des résultats des élections. Ce pro­cès-verbal mentionne le nombre, l’espèce, la valeur nominale et la catégorie des actions re­présentées, les demandes de renseignements et les réponses données, ainsi que les ainsi que les déclarations dont les actionnaires de­mandent l’inscription. Le procès-verbal est si­gné par le président et le secrétaire de l'assemblée générale. Les actionnaires ont le droit de consulter le procès-verbal.  Les membres du conseil d’administration ont le droit de participer à l’assemblée générale. Ils peuvent formuler des propositions. | The Meeting of Shareholders shall be chaired by the chairman of the Board of Directors or by another member of the Board of Directors. The person chairing the meeting does not need to be a shareholder. If no member of the Board of Directors is present, the person chairing the meeting shall be appointed by the Meeting of Shareholders. The person chairing the meeting designates the secretary and the scrutineer [who do not need to be sharehold­ers].  The secretary shall record the resolutions taken and election results in the minutes. The minutes shall further include the number, type, nominal value and category of the shares rep­resented, requests for disclosure and answers thereto, as well as the statements made by the shareholders for the record. The minutes shall be signed by the chairperson and the secre­tary. The shareholders are entitled to inspect the minutes.  The members of the Board of Directors are entitled to attend the Meeting of Shareholders. They may make motions. |
| Article 13 Droit de vote et représentation | Article 13 Voting Right and Proxy |
| Chaque action donne droit à une voix, sans égard à sa valeur nominale.  Chaque actionnaire peut représenter lui-même ses actions à l'assemblée générale ou les faire représenter [par un tiers, actionnaire ou non]/[par un autre actionnaire]. Le représen­tant doit justifier de ses pouvoirs au moyen d’une procuration écrite. | Each share conveys the right to one vote at the Meeting of Shareholders.  Each shareholder entitled to vote may repre­sent his or her shares at the Meeting of Shareholders or may have them represented by [a third party, who does not need to be a shareholder/[another shareholder]. The rep­resentative must present a written proxy. |
| Article 14 Décisions | Article 14 Rsolutions |
| L’assemblée générale prend ses décisions et procède aux élections à la majorité absolue des voix attribuées aux actions représentées, sous réserve de dispositions contraires de la loi ou des statuts.  Une décision de l'assemblée générale re­cueillant au moins *(i)* [deux tiers (662/3%)] de toutes les voix attribuées aux actions [repré­sentées à l’assemblée générale]/[émises par la Société] [et la majorité absolue des valeurs nominales des actions [représen­tées]/[émises]] [et *(ii)* [les deux tiers (662/3%)] de toutes les voix attribuées aux actions privi­légiées A [représentées à l’assemblée géné­rale]/[émises par la Société] est nécessaire pour: | Unless otherwise provided by law or the Articles of Incorporation, the Meeting of Shareholders passes resolutions and conducts elections by an absolute majority of all votes represented.  A resolution passed by at least (i) [two thirds (662/3 %)] [of the votes represented at the meeting]/[of all votes of shares issued by the Company] and [the absolute majority of the aggregate nominal value of the shares [represented]/[issued]] [and (ii) [two thirds (662/3 %)] of all votes of the category A preferred shares [represented at the meeting]/[issued by the Company]] is required for: |
| 1. la modification du but social [et des statuts de la Société] ; 2. l'introduction ou l’annulation d'actions privilégiées de tout type ou forme, ainsi que d’actions à droit de vote privilégié ;      1. la restriction de la transmissibilité d’actions nominatives ainsi que l’atténu­ation ou la suppression de restrictions de transfert des actions nominatives ; 2. une augmentation autorisée ou conditionnelle du capital-actions ; 3. l'augmentation du capital-actions au moyen de fonds propres, contre apport en nature ou en vue d'une reprise de biens et l'octroi d'avantages particuliers ; 4. la limitation ou la suppression du droit de souscription préférentiel ; 5. [la modification de la raison de commerce ou] le transfert du siège social de la Société ; 6. [la vente de la totalité ou des principaux actifs de la Société ;] 7. [la fusion, la scission, la transformation et les opérations analogues ;] 8. la dissolution de la Société ; 9. [des décisions concernant le paiement des dividendes ou d’autres versements aux actionnaires ;] 10. [l’élection de l’organe de révision;] et 11. [*d’autres décisions importantes conformément à la Convention d’Actionnaires*].   Les dispositions statutaires prévoyant, pour la prise de certaines décisions, des majorités plus élevées que celles prévues par la loi, ne peuvent être adoptées qu’à la majorité prévue.  Pour le surplus et dans la mesure où les statuts ne prévoient rien d’autre, les attributions et l’organisation de l’assemblée générale sont déterminés par les dispositions légales. | 1. the change of the Company's purpose [and the Articles of Incorporation]; 2. the creation or elimination of preferred shares of all types and forms or of shares with privileged voting rights; 3. the restriction of the transferability of registered shares and the facilitating or elimination of limitations to the transferability of registered shares; 4. the creation and increase of authorized or conditional share capital; 5. a capital increase against the Company's equity, against contributions in kind, or for the purpose of acquiring assets, as well as the granting of special privileges; 6. any limitation or withdrawal of subscription rights; 7. [the change of the Company's name or]; the change of the registered office of the Company; 8. [the sale of all or all substantially all of the assets of the Company]; 9. [the merger, the demerger, the transformation or similar reorganizations]; 10. the liquidation of the Company; 11. [resolutions on dividend payments or other distributions to shareholders]; 12. [the election of Auditors]; and 13. [*additional important shareholder matters according to the Shareholders' Agreement*].   Provisions of the Articles of Incorporation stipulating higher majorities for certain resolutions than those required by law may only be introduced subject to approval by the majority to be introduced by such provision.  Further, unless the Articles of Incorporation provide otherwise, the powers and organization of the Meeting of Shareholders are governed by the law. |
| Le conseil d’administration | Board of Directors |
| Article 15 Organisation | Article 15  Organization |
| Le conseil d’administration de la Société se compose d’un ou de plusieurs membres. [Les actionnaires détenant des actions privilégiées de catégorie A ont le droit à [une]/[*nombre*] représentant[s] au conseil d’administration.]  Le conseil d’administration s’organise lui-même, dans le cadre de la loi et des statuts. Il désigne son président et le secrétaire. Ce dernier ne doit pas nécessairement faire partie du conseil d'administration. Le conseil d’administration désigne les personnes habilitées à signer et définit la nature de leur pouvoir de signature.  Dans le cadre de ses compétences et de ses attributions, le conseil d’administration peut adopter des règlements. De tels règlements peuvent prévoir des quorums de présence ou de votes qualifiés pour les décisions importantes. | The Board of Directors shall consist of one or more members. [The shareholders of the category A preferred shares are entitled to [one]/[number] representative[s] on the Board of Directors.]  The Board of Directors constitutes itself in accordance with the provisions of law and the Articles of Incorporation. It appoints a chairman and a secretary. The latter does not need be a member of the Board of Directors. The Board of Directors appoints authorized signatories of the Company and determines their signing authority.  Within its responsibilities and powers, the Board of Directors may enact Board Regulations. Such Board Regulations may provide for qualified attendance quorums and qualified majority thresholds for important decisions of the Board of Directors |
| Article 16 Election et révocation | Article 16 Appointment and Dismissal |
| Les membres du conseil d'administration sont élus par l'assemblée générale pour la durée d’[une année]. La réélection est possible. L’assemblée générale peut révoquer en tout temps les membres du conseil d’administration, moyennant la majorité absolue des voix représentées.  La durée du mandat des membres du conseil d’administration se termine à la fin de l’assemblée générale ordinaire [suivante]. | The members of the Board of Directors are elected by the Meeting of Shareholders for a term of office of [one year]. Re-election is permissible. The Meeting of Shareholders may dismiss a member of the Board of Directors at any time by an affirmative vote of the absolute majority of all votes represented.  The term of office of the members of the Board of Directors ends at the end of the [following] annual Meeting of Shareholders. |
| Article 17 Réunions et décisions | Article 17 Meetings and Resolutions |
| Les réunions du conseil d'administration sont convoquées par le président ou, en cas d’empêchement par un autre membre moyennant une communication écrite (lettre, fax ou e-mail) aussi souvent que les affaires l'exigent. Chaque membre peut exiger du président, en indiquant les motifs, la convocation immédiate du conseil d'administration à une réunion.  La convocation du conseil d’administration doit être effectuée au moins [10] jours avant le jour de la séance. Dans les cas urgents, ce délai peut être raccourci.  Le conseil d’administration prend ses décisions lors de réunions (y compris par télé-, vidéoconférence ou conférence informatique, ou par d’autres moyens de communications directs) ou, pour autant que la proposition ait été soumise à tous les membres du conseil d'administration et, à moins qu'une discussion ne soit requise par l'un d'entre eux, par voie circulaire.  Lors de réunions (y compris par télé-, vidéoconférence ou conférence informatique, ou par d’autres moyens de communications directs), le conseil d’administration peut prendre des décisions valablement dans la mesure où le quorum de présence exigé par le règlement d’organisation est atteint physiquement ou via la participation par télé-, vidéoconférence ou conférence informatique, ou par d’autres moyens de communications directs. Toutefois, aucun quorum n’est nécessaire pour la détermination sur une augmentation du capital décidée par l’assemblée générale et/ou par le conseil d’administration et une modification correspondante des statuts (en particulier art. 651 al. 4, 651a, 552e, 652g et 653g CO).  Le conseil d’administration prend ses décisions à la majorité absolue des voix exprimées pour autant qu’aucun quorum plus élevé n’est fixé dans un règlement correspondant. En cas d'égalité des voix, le président [dispose d’une]/[ne dispose pas d’une] voix prépondérante.  Les délibérations et les décisions du conseil d'administration sont consignées dans un procès-verbal signé par le président et le secrétaire. | Meetings of the Board of Directors shall be called by its chairman or, if he is prevented from doing so, by any other member, by means of written notification (letter / fax / e-mail) as often as business matters require. Any member may request the chairman to call a meeting without delay, subject to stating the grounds for such requests.  A meeting of the Board of Directors shall be called at least [10] days prior to the day of the meeting. This period may be shortened in cases of urgency.  The Board of Directors passes its resolutions at meetings (including meetings held by telephone, video or computer conference or other means of direct communication) or, subject to the proposal being submitted to all members of the Board of Directors and no member requesting an oral discussion at a formal meeting, by way of circular letter.  The Board of Directors may pass resolutions at meetings (including meetings held by telephone, video or computer conference or other means of direct communication), if the quorum of attendance set forth in the Board Regulations is met at the meeting or the relevant number of members are present via telephone, video or computer conference or other means of direct communication. This quorum is not necessary for meetings at which the Board merely confirms the execution of a capital increase and resolves on changes of the Articles in connection with a share capital increase resolved by the General Meeting of Shareholders and/or the Board (in particular art. 651 para. 4, 651a, 652e, 652g and 653g CO).  Unless higher majority thresholds are set forth in the Board Regulations, the Board of Directors passes its resolutions by an absolute majority of the votes cast. In the event of a tie, the chairman of the Board of Directors has [the]/[no] casting vote.  The discussions and the resolutions of the Board of Directors shall be minuted. The minutes shall be signed by the chairman and the secretary. |
| Article 18 Attributions intransmissibles et inaliénables Il a les attributions intransmissibles et inaliénables suivantes:   1. exercer la haute direction de la Société et établir les instructions nécessaires ; 2. fixer l'organisation ; 3. fixer les principes de la comptabilité et du contrôle financier, ainsi que le plan financier pour autant que celui-ci soit nécessaire à la gestion de la Société ; 4. nommer et révoquer les personnes chargées de la gestion et de la représentation; 5. exercer la haute surveillance sur les personnes chargées de la gestion pour s'assurer notamment qu'elles observent la loi, les statuts, les règlements et les instructions données ; 6. établir le rapport de gestion ; 7. préparer l’assemblée générale et exécuter ses décisions ; et 8. informer le juge en cas de surendettement.   Le conseil d’administration peut en outre prendre des décisions sur toutes les affaires qui ne sont pas attribuées à l'assemblée générale par le droit impératif ou les statuts.  Le conseil d’administration peut répartir entre ses membres, pris individuellement ou groupés, la charge de préparer et d’exécuter ses décisions ou de surveiller certaines affaires. Il veille à ce que ses membres soient convenablement informés. | Article 18 Inalienable Powers The Board of Directors has the following non-delegable and inalienable duties:   1. to ultimately manage the Company and issue the necessary directives; 2. to determine the Company's organization; 3. to structure the accounting system, the financial controls and, to the extent necessary for the management of the Company, the financial planning; 4. to appoint and remove the persons entrusted with the management and representation of the Company; 5. to exercise the ultimate supervision over the persons entrusted with the management, in particular with respect to compliance with the law and with the Articles of Incorporation, regulations and directives; 6. to prepare the annual report; 7. to prepare the Meeting of Shareholders and to implement its resolutions; and 8. to notify the judge in case of over-indebtedness.   The Board of Directors shall also decide on all matters which are not by mandatory law or by the Articles of Incorporation reserved for decision by the Meeting of Shareholders.  The Board of Directors may delegate the preparation and the implementation of its resolutions or the supervision of business transactions to committees or individual members. The Board of Directors shall provide for adequate reporting to its members. |
| Article 19 Délégation de la gestion | Article 19 Delegation of Business Management |
| Le conseil d’administration peut confier tout ou partie de la gestion à un ou plusieurs de ses membres ou à des tiers conformément au règlement d’organisation.  Ce règlement fixe les modalités de la gestion, détermine les postes nécessaires, en définit les attributions et règle en particulier l’obligation de faire rapport.  Lorsque la gestion n’a pas été déléguée, elle est exercée conjointement par tous les membres du conseil d’administration. | The Board of Directors is authorized to delegate the management of all or part of the Company's business to individual members or any third party in accordance with the Board Regulations.  The Board Regulations govern the management of the Company, stipulate the positions required, define the duties associated with these positions and, in particular, determine the Company's internal reporting.  To the extent the management of the Company's business has not been delegated, such remains the joint responsibility of all the members of the Board of Directors. |
| Article 20 Indemnité du conseil d’administration | Article 20  Compensation of the Board of Directors |
| Le conseil d’administration perçoit, pour ses prestations, une indemnité équitable, fixée par lui-même. | The Board of Directors receives appropriate compensation for its services, which is determined by the Board of Directors itself. |
| Organe de révision | The Auditors |
| Article 21 Organe de révision | Article 21 Audit |
| L’assemblée générale élit un organe de révision pour [un] exercice comptable. La réélection est possible.  Elle peut renoncer à l’élection d’un organe de révision lorsque:   1. la Société n’est pas assujettie au contrôle ordinaire ; 2. l’ensemble des actionnaires y consent ; et 3. l’effectif de la Société ne dépasse pas 10 emplois à plein temps en moyenne annuelle.   La renonciation de l’assemblée générale est également valable pour les années suivantes. Chaque actionnaire a toutefois le droit d’exiger un contrôle restreint et l’élection d’un réviseur au plus tard 10 jours avant l’assemblée générale. Dans ce cas, l’assemblée générale ne peut prendre les décisions qu’une fois le rapport de révision concernant l’approbation des comptes annuels et l’emploi du bénéfice résultant du bilan, en particulier la fixation des dividendes et les tantièmes, disponible. | The Meeting of Shareholders elects the auditors for a period of one business year. Re-election is possible.  The election of auditors may be dispensed by the Meeting of Shareholders if:   1. the Company is not required to conduct an ordinary audit; 2. all shareholders agree; and 3. the Company does not have more than ten full-time employees on annual average.   The waiver also applies for subsequent years. However, any shareholder has the right to request a limited audit and the election of an auditor, such request to be made no later than 10 days prior to the Meeting of Shareholders. In this case, the Meeting of Shareholders may not adopt any resolution on the approval of the annual accounts and the allocation of the balance sheet profits, in particular the determination of the dividend and the shares of profits paid to board members, until the audit report has been delivered. |
| Article 22 Exigences | Article 22 Requirements for Auditors |
| Sont éligibles comme organe de révision une ou plusieurs personnes physiques ou morales ou des sociétés de personnes.  L’organe de révision doit répondre aux exigences légales prévues par la loi sur la surveillance de la révision (LSR). La renonciation à l’élection d’un organe de révision en vertu de l’art. 22 des présents statuts demeure toutefois réservée.  L’organe de révision doit être indépendant au sens de l’article 728, respectivement 729 CO. | One or more individual persons, legal entities or partnerships can be elected as auditors.  The auditors must comply with the statutory requirements of the Act on Supervision of Auditors (RAG). The foregoing is without prejudice to the waiver of election of auditors pursuant to article 21 of these Articles of Incorporation.  The auditors must be independent in accordance with the law. |
| Tenue de la comptabilité et affectation des bénéfices | financial accounting and allocation of profit |
| Article 23 Tenue de la compatibilité | Article 23 Financial Accounting |
| Les comptes sont présentés conformément aux dispositions légales et normes comptables applicables.  Le conseil d’administration détermine l’exercice comptable. | The financial accounting shall be in accordance with applicable statutory law and accounting standards.  The Board of Directors shall determine the business year of the Company. |
| Article 24  Affectation des bénéfices | Article 24 Allocation of Profit |
| L’assemblée générale décide de l’affectation des bénéfices dans le cadre des dispositions légales (en particulier l’art. 671 ss CO) à son entière discrétion. | The Meeting of Shareholders resolves on the allocation of the balance sheet profit at its sole discretion in accordance with statutory law (in particular art.671 et seq. CO). |
| Dissolution et liquidaiton, publications | Dissolution and liquidation, notifications |
| Article 25 Communications et publications | Article 25 Dissolution and Liquidation |
| En cas de dissolution de la Société, la liquidation est opérée par le conseil d’administration, à moins que l’assemblée générale ne désigne d’autres liquidateurs. | If the Company is dissolved, the Board of Directors carries out the liquidation, unless determined otherwise by the Meeting of Shareholders. |
| Article 26 Communications et publications | Article 26 Communications und Notifications |
| Les communications de la Société aux actionnaires s’opèrent par [lettre / e-mail / téléfax] à l’adresse indiquée au registre des actions.  Les publications de la Société requises par la loi ont lieu dans la Feuille Officielle Suisse du Commerce (FOSC). | Notifications by the Company to shareholders shall be made by [letter / e-mail / fax] to the addresses entered in the share register.  Formal publications of the Company shall be made in the Swiss Official Gazette of Commerce (SHAB). |
|  |  |
|  |  |
| \* \* \* \* \* \* | \* \* \* \* \* \* |
| [*Lieu*], [*Date*] | [Place], [Date] |